

Dansk / English / German.

Generelle tilbuds-, salgs- og leveringsbetingelser for varer leveret af Viwa Wood ApS

Uden hensyn til eventuelle betingelser indeholdt i såvel forudgående som efterfølgende dokumenter udstedt af køber, sker ethvert salg udelukkende på Viwa's nedennævnte salgs- og leveringsbetingelser, medmindre VIWA WOOD udtrykkeligt og skriftligt har fraveget disse.

§1. Priser

Enhedsprisen gælder alene for det angivne kvantum.

Viwa Wood er berettiget til at ændre tilbudsprisen tilsvarende, hvis der efter tilbuddets afgivelse sker uforudsete ændringer i omkostninger til transport, told, valutakurser, indirekte skatter og afgifter. Såfremt der på købers foranledning sker ændringer i leveringsplaner, færdiggørelsestidspunkter, kvantiteter eller forsinkelser som følge af købers instruktioner, tillægges de forøgede omkostninger prisen.

Sker der på købers foranledning, efter aftale med VIWA WOOD, ændringer i kvantiteter, design eller specifikationer, kan prisen ligeledes forhøjes.

Angivne priser er eksklusive merværdiafgift og alle andre skatter, afgifter og gebyrer, der hviler eller pålægges varerne, såvel i Danmark som udlandet. Alle sådanne beløb faktureres som en separat post.

§2. Betalingsbetingelser

Betaling skal ske i overensstemmelse med fakturaens bestemmelser herom.

Ved betaling efter dette tidspunkt påløber morarenter med pr. påbegyndt måned.

Betaling kan kræves sikret ved uigenkaldelig og ubetinget bankgaranti i dansk bank på ordrens fulde beløb inklusive omkostningerne til pakning, forsendelse, forsikring og afgifter.

Forhøjes prisen efter 1, kan bankgarantien også senere forhøjes.

§3. Ejendomsforbehold

Ejendomsretten til det solgte forbliver hos VIWA WOOD, indtil købesummen med tillæg af eventuelle påløbne omkostninger er betalt.

§4. Leveringstid

Den angivne leveringstid vil i tilfælde af strejker, lockout, krig, mobilisering etc. blive udskudt svarende til hindringens varighed antal dage. Leveringen til den således udskudte leveringstid anses i enhver henseende for rettidig. Overholdelse af leveringstiden er afhængig af, at køber giver de nødvendige oplysninger i god tid. Såfremt de nødvendige oplysninger ikke er til stede, og det er påkrævet, skal køber betale ordrens fulde pris på det aftalte leveringstidspunkt. Køber er kun berettiget til at hæve købet, såfremt forsinkelsen må betragtes som væsentlig, og såfremt sælger ikke har foretaget levering senest 30 dage efter at have modtaget skriftligt påkrav herom med varsel om, at aftalen ellers vil blive hævet.

VIWA WOOD er ikke ansvarlig for tab, arbejdsforhindelse eller andet tab på grund af forsinkelser i leveringen.

Erstatning for forsinket levering ydes kun i det omfang, der ved kontraktens indgåelse er truffet aftale herom.

§5. Leveringssted og forsendelse

Varerne leveres af fabrik.

Hvis VIWA WOOD har påtaget sig at sørge for forsendelsen fra leveringsstedet, sker forsendelsen i overensstemmelse med købers instruktioner og for købers risiko.

Køber har ligeledes risikoen for, at der kan skaffes transportlejlighed. Undlader køberen i behørig tid at instruere VIWA WOOD om, hvorledes transporten skal foregå, kan sælger vælge egnet transportmiddel efter eget skøn. VIWA WOOD kan frit vælge at transportforsikre for købers regning.

Køber skal uanset hvem, der forestår forsendelsen, skaffe de fornødne eksporttilladelser samt i øvrigt sikre overholdelse af alle betingelser vedrørende import i bestemmelseslandet.

Forsendelsen sker for købers regning, medmindre andet på forhånd er skriftligt bekræftet af VIWA WOOD.

§6. Mangler

Medmindre VIWA WOODs faktura/ordrebekræftelse har angivet følgende klausul: "Ingen mængdevariationer accepteres", har VIWA WOOD ret til at levere +/- 10% af hver post af bestilte mængder. Leveres mere end angivet, afregnes differencen til den for den øvrige del gældende pris. VIWA WOOD kan tilsvarende vælge at levere op til 10% af bestilte plader i nedskæringsmål. På grund af varernes karakter af naturprodukter forbeholder VIWA WOOD sig ret til at foretage ændringer i produktionens specifikationer og materialer eller nuancer, under forudsætning af at sådanne ændringer ikke har væsentlig betydning. Sådanne afvigelser fra oplyste specifikationer betragtes ikke som en mangel, medmindre VIWA WOOD udtrykkeligt har garanteret for de pågældende oplysninger.

Uvæsentlige afvigelser fra det oplyste berettiger ikke køber til at rette krav mod VIWA WOOD. Såfremt køber indenfor nedenstående reklamationsfrister godtgør, at varen ved levering var mangelfuld, kan VIWA WOOD frit vælge enten at foretage omlevering eller at udstede kreditnota på det fulde beløb eller at give køber et rimeligt nedslag i købesummen. Hvis der skal foretages omlevering, eller hvis der skal udstedes kreditnota, skal køber forinden returnere den mangelfulde vare til VIWA WOOD.

§7. Reklamationer

Såfremt det solgte lider af en mangel, skal køberen, hvis han vil påberåbe sig den, skriftligt give VIWA WOOD meddelelse herom straks efter, at manglen er opdaget eller burde være opdaget og senest 6 dage efter afsendelsen.

§8. Risikoens overgang

Tidspunktet for risikoens overgang afgøres i overensstemmelse med Købelovens almindelige regler. Såfremt varen skal forsendes af VIWA WOOD, og der ikke meddeles forsendelsesinstruktioner, eller køber selv ønsker at afhente varen, men dette ikke sker rettidigt, overgår risikoen, såfremt varen er klar til forsendelse eller afhentning, til køber, der ligeledes er forpligtet til at betale fakturabeløbet straks. VIWA WOOD kan, hvis der er lagerkapacitet til rådighed, anbringe varerne der for købers regning og risiko.

§9. Returvarer

Returvarer kan kun accepteres, når det på forhånd er skriftligt godkendt, og varerne modtages i god behold med forsendelsesomkostningerne betalt.

§10. Erstatninger

Selvom VIWA WOOD efter ovenstående bestemmelser eller lovgivningen i øvrigt er ansvarlig overfor køberen på grund af mangler, forsinkelser eller andet, kan køber dog i intet tilfælde kræve erstatning for driftstab, avancetab eller andet direkte eller indirekte tab, køberen måtte lide. Dette gælder, uanset om sådanne skader måtte kunne tilregnes VIWA WOOD.

§11. Produktionsansvar

VIWA WOOD er ikke ansvarlig for person- eller tingskade, som det leverede påfører køber eller købers ejendele.

Forvolder sådant skade på andre eller ting, er VIWA WOOD ansvarlig efter de almindelige regler for produktansvar. Rejser skadelidte krav mod køber i anledning af sådan skade, har køberen dog ikke regres mod VIWA WOOD.

Bliver VIWA ansvarlig overfor ansatte hos køber eller for tingskade overfor andre personer, skal køberen friholde VIWA WOOD for ethvert heraf følgende tab.

VIWA WOOD er ej heller ansvarlig for indirekte tab, eksempelvis driftstab eller tabt arbejdsfortjeneste som følge af person- eller tingskade hos køber.

§12. Force majeure

VIWA WOOD er under ingen omstændigheder ansvarlig for tab, ødelæggelse eller forsinkelse opstået på grund af arbejdskonflikter som strejke, lockout, arbejdsstandsninger etc., transportforsinkelser, uheld af enhver art, krigslignende forhold, der ligger udenfor VIWA WOODs kontrol.

§13. Lovvalg og værneting

Eventuelle tvister i anledning af kontraktforhold med VIWA WOOD, herunder om forståelse af nærværende betingelser, afgøres af Sø- og Handelsretten i København, efter dansk ret.

General conditions concerning offer, sale, and delivery of goods supplied by Viwa Wood ApS

Notwithstanding any conditions contained in both previous and subsequent documents issued by the buyer, all sales take place exclusively on VIWA WOOD's sales and delivery terms mentioned below, unless Viwa Wood ApS expressly departs from them in writing.

§1. Price

Unit prices are valid only for the quantity stated. VIWA WOOD is entitled to adjust the quoted price accordingly if, after submission of the offer, unforeseen changes take place in relation to transportation, customs, exchange rates, indirect taxes, and excise duties.

In the event of any changes to delivery plans, completion deadlines, or quantity brought about by the purchaser, or delays arising as a result of the purchaser's instructions or lack thereof, the increased costs shall be added to the price.

If the purchaser, by agreement with VIWA WOOD, makes any changes to quantities, design, or specifications, the price may also be increased accordingly.

The prices quoted are exclusive of VAT and all other taxes, duties, and fees charged or levied on goods both in Denmark and abroad. All such amounts are invoiced as a separate item.

§2. Payment

Payment shall be made in accordance with the pertinent conditions on the invoice. If payment is delayed, penalty interest shall be charged at the rate of 2% per month.

Payment may at any time be required to be guaranteed by means of an irrevocable and unconditional bank guarantee with a Danish bank to the full amount of the order, inclusive of the costs of packing, dispatch, insurance, and duties, etc. If, in accordance with article 1, the price is increased, a subsequent increase in the bank guarantee may also be required.

§3. Ownership reservations

Ownership of the goods sold shall remain with VIWA WOOD until the entire purchase sum, with the addition of any interest and/or costs incurred, has been paid.

§4. Delivery time

The delivery time stated will, in the event of strikes, lockouts, war, mobilization, etc., be deferred by a number of days corresponding to the duration of the setback.

Delivery by the delivery date thus deferred is in all respects regarded as being effected in due time. Fulfillment of the delivery time is dependent on the purchaser providing the necessary information in due time. Where the necessary information is not available when requested, the purchaser shall pay the full price of the order at the agreed delivery time. The purchaser is only entitled to cancel the order if the delay may be regarded as significant and if VIWA WOOD has failed to effect delivery no later than 30 days after having received a written request to such effect, stating that the agreement will otherwise be canceled.

VIWA WOOD is not liable for loss of earnings or other loss owing to delays in delivery. Compensation for delayed delivery is only paid to the extent agreed in writing upon the conclusion of the agreement.

§5. Place of delivery and Dispatch

Goods are delivered ex works. Where VIWA WOOD has undertaken to ensure dispatch from the place of delivery, dispatch takes place in compliance with the purchaser's instructions and at the purchaser's risk. The purchaser likewise bears any risk involved in procuring transportation facilities. If the purchaser fails to instruct VIWA WOOD in due time on how transportation shall be effected, VIWA WOOD may choose a suitable means of transport at its own discretion. VIWA WOOD may choose to take out transportation insurance for the purchaser's account. Regardless of who is responsible for dispatch, the purchaser shall obtain the requisite export and import permits and further ensure compliance with all conditions pertaining to import in the country of destination. Dispatch takes place at the purchaser's expense unless otherwise confirmed in writing by VIWA WOOD in advance.

§6. Defects

Unless otherwise indicated expressly by VIWA WOOD, goods are delivered in VIWA WOOD's normal packing according to VIWA WOOD's conditions. Should the purchaser require special packing, payment for this shall be made separately.

Unless in the invoice/order confirmation VIWA WOOD has indicated the following clause: "No quantitative variations acceptable", VIWA WOOD is entitled to deliver such item of the quantity ordered to within +/- 10%. Where delivery is in excess of that indicated, the difference shall be settled at the price valid for the other part. VIWA WOOD may likewise choose to deliver 10% of the ordered plywood in slightly reduced sizes.

Owing to the character of the goods as natural products, VIWA WOOD reserves the right to make changes in production and specifications of materials and shades, always providing that such modifications are not of essential significance. Such deviations from that specified are not regarded as a defect unless VIWA WOOD has given a specific and written guarantee of the relevant specifications.

Unsubstantial deviations from that specified do not entitle the purchaser to raise claims against VIWA WOOD. If, within the periods for complaint mentioned hereinbelow, the purchaser can substantiate that an article was defective when delivered, VIWA WOOD is at liberty either to effect replacement delivery, to issue a credit note to the full amount, or to grant the purchaser a reasonable reduction in the purchase sum. If replacement delivery shall be effected or a credit note shall be issued, the purchaser shall in advance return the defective goods to VIWA WOOD.

§7. Complaints

In the event of any defects in the goods, the purchaser shall, if he wishes to invoke the defect, notify VIWA WOOD in writing thereof immediately after the defect has been discovered, and at the latest 6 months after dispatch.

§8. Transfer of Risk

The risk associated with the goods shall pass in accordance with the provisions of the Danish Purchasing Act. If the goods are to be dispatched by VIWA WOOD, and assuming no consignment instructions have been notified, or the purchaser wishes to collect the goods themselves but this does not take place promptly, then, assuming the goods are ready for dispatch, the risk is transferred to the purchaser, who shall likewise make full payment at this time. If warehousing capacity is available, VIWA WOOD may store the goods at the purchaser's account and risk.

§9. Returned goods

Returned goods can be accepted only if approved by VIWA WOOD in writing beforehand and goods are received in good condition with carriage paid.

§10. Indemnity

Notwithstanding the fact that, in accordance with the above-mentioned conditions or legislation, VIWA WOOD is otherwise liable vis-a-vis the purchaser in respect of defects, delay, or otherwise, the purchaser may nevertheless not claim indemnity in any instance for loss of earnings, loss of profit, or any other loss, direct or indirect, sustained by the purchaser. This remains even if such damage is attributable to VIWA WOOD.

§11. Product Liability

VIWA WOOD is not liable for personal or material damage caused to the purchaser or the purchaser's property by the goods delivered. If such damage is caused to others or others' property, VIWA WOOD is liable in accordance with the normal legislation concerning product liability. If the party sustaining damage raises a claim against the purchaser in connection with such damage, the purchaser has no recourse against VIWA WOOD. If VIWA WOOD becomes liable vis-a-vis persons employed by the

purchaser or for material damage vis-a-vis other persons, the purchaser shall indemnify VIWA WOOD for any resultant loss therefrom.

VIWA WOOD is likewise not liable for indirect loss, for example, loss of profit or loss of earnings as a result of personal or material damage at the purchaser's premises.

§12 Force Majeure

VIWA WOOD shall not under any circumstances be liable for damage or delay resulting from industrial disputes such as strikes, lockouts, cessation of work, delays in transportation, accidents of any kind, perils of the sea, war, or similar conditions beyond VIWA WOOD's control.

§13 Choice of law and Venue

Any disputes in connection with the contractual relation with VIWA WOOD, including the understanding of these conditions, shall be settled by the Maritime and Commercial Court in Copenhagen in accordance with Danish Law.

Allgemeine Geschäfts-, Verkaufs- und Lieferbedingungen für von Viwa Wood ApS gelieferte Waren

Ungeachtet etwaiger in früheren oder nachfolgenden Dokumenten des Käufers enthaltener Bedingungen erfolgt jeder Verkauf ausschließlich auf den nachstehend genannten Verkaufs- und Lieferbedingungen von VIWA WOOD, sofern VIWA WOOD nicht ausdrücklich und schriftlich von diesen abgewichen ist.

§1. Preise

Der Einheitspreis gilt nur für die angegebene Menge. VIWA WOOD ist berechtigt, den Angebotspreis entsprechend anzupassen, wenn nach Abgabe des Angebots unvorhergesehene Änderungen bei Transportkosten, Zöllen, Wechselkursen, indirekten Steuern und Abgaben eintreten. Im Falle von Änderungen der Lieferpläne, Fertigstellungsterminen, Mengen oder Verzögerungen, die durch die Anweisungen des Käufers verursacht werden, werden die erhöhten Kosten dem Preis zugerechnet. Erfolgen auf Veranlassung des Käufers und nach Vereinbarung mit VIWA WOOD Änderungen bei Mengen, Design oder Spezifikationen, kann der Preis ebenfalls entsprechend erhöht werden. Die angegebenen Preise verstehen sich exklusive Mehrwertsteuer und aller anderen Steuern, Abgaben und Gebühren, die sowohl in Dänemark als auch im Ausland auf die Waren erhoben werden. Alle diese Beträge werden als separater Posten in Rechnung gestellt.

§2. Zahlungsbedingungen

Die Zahlung erfolgt gemäß den in der Rechnung angegebenen Bedingungen. Bei Zahlungsverzug werden Verzugszinsen pro angebrochenem Monat berechnet. Die Zahlung kann durch unwiderrufliche und bedingungslose Bankgarantie bei einer dänischen Bank für den vollen Betrag der Bestellung einschließlich der Kosten für Verpackung, Versand, Versicherung und Abgaben gesichert werden. Wird der Preis gemäß §1 erhöht, kann die Bankgarantie auch nachträglich erhöht werden.

§3. Eigentumsvorbehalt

Das Eigentum an den verkauften Waren verbleibt bei VIWA WOOD, bis der Kaufpreis zuzüglich etwaiger angefallener Kosten vollständig bezahlt ist.

§4. Lieferzeit

Die angegebene Lieferzeit wird im Falle von Streiks, Aussperrungen, Krieg, Mobilmachung usw. um die Dauer des Hindernisses verschoben. Die Lieferung zum so verschobenen Liefertermin gilt in jeder Hinsicht als fristgerecht. Die Einhaltung der Lieferzeit hängt davon ab, dass der Käufer die erforderlichen Informationen rechtzeitig bereitstellt. Wenn die erforderlichen Informationen nicht rechtzeitig vorliegen und es erforderlich ist, muss der Käufer den vollen Preis der Bestellung zum vereinbarten Lieferzeitpunkt zahlen. Der Käufer ist nur berechtigt, den Kaufvertrag zu kündigen, wenn die Verzögerung als erheblich anzusehen ist und VIWA WOOD die Lieferung nicht spätestens 30 Tage nach Erhalt einer schriftlichen Mahnung mit der Ankündigung, dass der Vertrag andernfalls gekündigt

wird, vorgenommen hat. VIWA WOOD haftet nicht für Gewinnverluste oder andere Schäden aufgrund von Lieferverzögerungen. Eine Entschädigung für verspätete Lieferung wird nur gewährt, sofern dies bei Vertragsschluss ausdrücklich vereinbart wurde.

§5. Lieferort und Versand

Die Waren werden ab Werk geliefert. Hat VIWA WOOD den Versand vom Lieferort übernommen, erfolgt der Versand gemäß den Anweisungen des Käufers und auf dessen Risiko. Der Käufer trägt auch das Risiko, dass Transportmöglichkeiten beschafft werden können. Unterlässt es der Käufer, VIWA WOOD rechtzeitig Anweisungen zu geben, wie der Transport erfolgen soll, kann der Verkäufer nach eigenem Ermessen ein geeignetes Transportmittel wählen. VIWA WOOD kann nach eigenem Ermessen eine Transportversicherung auf Kosten des Käufers abschließen. Der Käufer muss unabhängig davon, wer den Versand durchführt, die erforderlichen Exportgenehmigungen beschaffen und die Einhaltung aller Bedingungen für die Einfuhr im Bestimmungsland sicherstellen. Der Versand erfolgt auf Kosten des Käufers, sofern nicht anders schriftlich von VIWA WOOD im Voraus bestätigt.

§6. Mängel

Sofern in der Rechnung/Auftragsbestätigung von VIWA WOOD nicht ausdrücklich die Klausel "Keine Mengenabweichungen akzeptiert" angegeben ist, hat VIWA WOOD das Recht, +/- 10% jeder bestellten Menge zu liefern. Wird mehr als angegeben geliefert, wird die Differenz zum für den übrigen Teil geltenden Preis abgerechnet. VIWA WOOD kann auch wählen, bis zu 10% der bestellten Platten in verkleinerten Maßen zu liefern. Aufgrund der Beschaffenheit der Waren als Naturprodukte behält sich VIWA WOOD das Recht vor, Änderungen in den Spezifikationen und Materialien der Produktion oder in den Farbtönen vorzunehmen, sofern solche Änderungen keine wesentliche Bedeutung haben. Solche Abweichungen von den angegebenen Spezifikationen gelten nicht als Mangel, es sei denn, VIWA WOOD hat ausdrücklich für die betreffenden Angaben garantiert. Unwesentliche Abweichungen von den angegebenen Spezifikationen berechtigen den Käufer nicht, Ansprüche gegen VIWA WOOD geltend zu machen. Wenn der Käufer innerhalb der unten genannten Reklamationsfristen nachweist, dass die Ware bei Lieferung mangelhaft war, kann VIWA WOOD nach eigenem Ermessen entweder eine Ersatzlieferung vornehmen, eine Gutschrift über den vollen Betrag ausstellen oder dem Käufer einen angemessenen Preisnachlass gewähren. Soll eine Ersatzlieferung erfolgen oder eine Gutschrift ausgestellt werden, muss der Käufer die mangelhafte Ware zuvor an VIWA WOOD zurücksenden.

§7. Reklamationen

Weist die verkaufte Ware einen Mangel auf, so muss der Käufer, wenn er sich auf diesen berufen will, VIWA WOOD unverzüglich schriftlich darüber informieren, sobald der Mangel entdeckt wurde oder hätte entdeckt werden müssen, und spätestens 6 Tage nach dem Versand.

§8. Gefahrenübergang

Der Zeitpunkt des Gefahrenübergangs wird gemäß den allgemeinen Regeln des Kaufgesetzes bestimmt. Ist die Ware von VIWA WOOD zu versenden, und werden keine Versandvorschriften erteilt oder will der Käufer die Ware selbst abholen, erfolgt der Gefahrenübergang, sobald die Ware versandbereit ist oder zur Abholung bereitsteht. Der Käufer ist dann auch verpflichtet, den Rechnungsbetrag sofort zu bezahlen. Wenn Lagerkapazitäten zur Verfügung stehen, kann VIWA WOOD die Waren auf Kosten und Risiko des Käufers einlagern.

§9. Rücksendung von Waren

Rücksendungen werden nur akzeptiert, wenn dies im Voraus schriftlich genehmigt wurde und die Waren in einwandfreiem Zustand mit bezahlten Versandkosten eingegangen sind.

§10. Schadensersatz

Selbst wenn VIWA WOOD nach den oben genannten Bestimmungen oder nach geltendem Recht gegenüber dem Käufer für Mängel, Verzögerungen oder andere Umstände haftbar gemacht wird, kann der Käufer in keinem Fall Schadensersatz für Betriebsunterbrechungen, entgangenen Gewinn oder andere direkte oder indirekte Verluste verlangen, die dem Käufer entstehen. Dies gilt auch dann, wenn solche Schäden VIWA WOOD zuzuschreiben sind.

§11. Produkthaftung

VIWA WOOD haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die durch die gelieferten Waren am Käufer oder Eigentum des Käufers verursacht werden. Verursacht ein solcher Schaden bei Dritten oder deren Eigentum, haftet VIWA WOOD nach den allgemeinen Regeln der Produkthaftung. Erhebt der Geschädigte Ansprüche gegen den Käufer wegen eines solchen Schadens, hat der Käufer keinen

Rückgriff auf VIWA WOOD. Wird VIWA WOOD gegenüber Arbeitnehmern des Käufers oder für Sachschäden gegenüber Dritten haftbar gemacht, hat der Käufer VIWA WOOD für jeglichen daraus resultierenden Verlust zu entschädigen. VIWA WOOD haftet auch nicht für indirekte Verluste, wie z.B. Betriebsunterbrechungen oder entgangenen Gewinn infolge von Personen- oder Sachschäden beim Käufer.

§12. Höhere Gewalt

VIWA WOOD haftet unter keinen Umständen für Verluste, Schäden oder Verzögerungen, die durch Arbeitskonflikte wie Streiks, Aussperrungen, Arbeitsunterbrechungen, Transportverzögerungen, Unfälle jeglicher Art, kriegsähnliche Zustände oder andere außerhalb der Kontrolle von VIWA WOOD liegende Umstände verursacht werden.

§13. Rechtswahl und Gerichtsstand

Alle Streitigkeiten im Zusammenhang mit Vertragsverhältnissen mit VIWA WOOD, einschließlich des Verständnisses dieser Bedingungen, werden vom See- und Handelsgericht in Kopenhagen nach dänischem Recht entschieden.